

MINESEC – DECC
DUREE : 2H
COEF. : 2

BEPC
SESSION : 2025

EPREUVE DE LATIN

TEXTE : Pauvre lune

Luna tunc erat plena, et agricolae liberi in stagni aquis lunae simulacrum videre potuerunt (luna autem, ut putabant, est dea). Liberi timuerunt et dixerunt : « Dea nostra in stagnum misera cecidit. » Equus autem propinquum stagnum petiverat et quod aquam biberat, lunae simulacrum turbaverat. Simul, propter magna nubila, luna in caelo defuit. Pueri agricolam monuerunt : « Equus lunam bibit : in equi stomacho nunc est... »

Notes :

- *cecidit* : est tombé
- *petiverat* : avait cherché à atteindre

I. MORPHO-SYNTAXE 8 pts

1. Réécris les trois premiers verbes conjugués de la première phrase au futur de l'indicatif (1,5 pts)
2. A quel cas est conjugué le verbe *cecidit*. [3^{ème} ligne] (1,5 pts)
3. Décline au pluriel : *stagnum*, -i (n) = l'étang. (3 pts)
4. Trouve deux mots français dérivés du latin « *equus*, -i (m) = le cheval » (2 pts)

II. TRADUCTION 8 pts

a) **Version** (6 pts)

Traduis en bon français : de « Equus autem... » jusqu'à la fin du texte.

b) **Thème** (2 pts)

Les images des déesses troubleront les enfants.

III. HISTOIRE ET CULTURE ANTIQUES 4 pts

1. Donne les noms de quatre divinités romaines. (2 pts)
2. Quelle est l'idée générale de ce texte ? (2 pts)

N.B. : L'utilisation du dictionnaire latin-français sans appendice grammatical est autorisée.

PROPOSITION DE CORRIGE HARMONISE DE L'EPREUVE DE LATIN

I. MORPHO-SYNTAXE 8 pts

1. Les trois premiers verbes conjugués de la première phrase au futur de l'indicatif :
- erat = **erit** ; - potuerunt = **poterunt** ; - putabant = **putabunt**. (1,5 pts)
2. Le verbe *cecidit* est conjugué au **parfait** de l'indicatif (1,5 pts)
3. Déclinaison au pluriel de *stagnum*, -i (n) = l'étang :
- *stagna* - *stagna* - *stagna* - *stagnorum* - *stagnis* - *stagnis* (3 pts)
4. Mots français dérivés du latin « *equus*, -i (m) = le cheval » :
- *équitation* - *équestre* – *équidé*... (2 pts)

II. TRADUCTION 8 pts

a) Version (6 pts)

Mais un cheval avait atteint l'étang proche (l'étang d'à côté), et, comme il avait bu de l'eau, avait troublé le reflet de la lune. Au même moment, à cause de gros nuages, la lune avait disparu dans le ciel (la lune s'était éclipisée dans le ciel). Les enfants avisèrent (avertirent) le paysan : « Le cheval a bu la lune : elle est maintenant dans son estomac... »

GRILLE DE CORRECTION DE LA VERSION

Critères	Indicateurs	Indices de notation	Barème	Observation
Pertinence : adéquation entre la traduction proposée et le sens précis du texte latin	-Respect du rapport chronologique (temps, adverbes...) -Respect de la syntaxe (cas, genres, modes, voix) -Respect des pronoms et des personnes.	-Le candidat obtient 2 points si les 2/3 de sa traduction sont pertinents - Le candidat obtient au moins 1 point si le 1/3 de sa traduction est pertinent.	2 pts	
Cohérence : logique de la production réalisée	-Pas d'incohérence de fond -Cohésion dans les idées -Cohérence sémantique.	-Le candidat obtient 2 points si les 2/3 de la version correspondent au texte source - Le candidat obtient au moins 1 point si le 1/3 de la version correspond au texte source.	2 pts	
Qualité et précision de la langue : utilisation correcte des outils de la langue	-Respect des structures du français -Respect de la ponctuation -Respect de l'orthographe et du sens des mots.	-Le candidat obtient 2 points si les 2/3 de sa production sont sémantiquement et syntaxiquement corrects; - Le candidat obtient au moins 1 point si le 1/3 de sa production est sémantiquement et syntaxiquement correct.	2 pts	

N.B. : - Le candidat reçoit au plus 1,5 points sur 6 si sa version n'est pas pertinente, est incohérente et si la qualité de la langue n'est pas du tout bonne ;

- Le candidat reçoit la note 0 sur 6 s'il ne produit pas de traduction.

b) Thème (2 pts)

Dearum simulacra liberos (pueros) turbabunt.

GRILLE DE CORRECTION DU THEME

Critères	Indicateurs	Indices de notation	Barème	Observation
Pertinence: adéquation entre la traduction proposée et le sens précis des phrases françaises.	-Respect du rapport chronologique (temps, adverbess...) -Respect de la syntaxe (cas, genres, modes, voix) -Respect des pronoms et des personnes.	-Le candidat obtient 1 point si les 2/3 de sa traduction sont pertinents - Le candidat obtient au moins 0,5 point si le 1/3 de sa traduction est pertinent.	1 pt	
Qualité et précision de la langue : utilisation correcte des outils de la langue.	-Respect des structures du latin -Respect de la ponctuation -Respect de l'orthographe et du sens des mots.	-Le candidat obtient 1 point si les 2/3 de sa production sont sémantiquement et syntaxiquement corrects; - Le candidat obtient au moins 0,5 point si le 1/3 de sa production est sémantiquement et syntaxiquement correct.	1 pt	

N.B. : - Le candidat reçoit 0,5 point sur 2 si son thème n'est ni pertinent, ni de bonne qualité linguistique.

- Le candidat reçoit la note 0 sur 2 s'il ne produit pas de traduction.

III. HISTOIRE ET CIVILISATION ANTIQUES 4 pts

1. Quelques noms de divinités romaines : *Jupiter, Vénus, Apollon, Diane, Bacchus, Mercure, Mars, Saturne, Neptune, Pluton, Junon, Vulcain, Cérès, Vesta, Cybèle...* (2 pts)
2. La stupéfaction des enfants à la vue de la disparition du reflet de la lune sur les eaux de l'étang, alors qu'un cheval se désaltérait (la crainte des dieux, ...). (2 pts)

GRILLE DE CORRECTION DE LA QUESTION N° 02.

Critères	Indicateurs	Indices de notation	Barème	Observation
Pertinence.	- Adéquation entre la réponse et la question ; - clarté de la réponse.	-Le candidat obtient 1 point si les 2 réponses sont pertinentes ; - Le candidat obtient au moins 0,5 point si 1 de ses réponses est pertinente.	1 pt	
Qualité et précision de la langue	-Respect des structures du français ; -Respect des outils de la langue française.	-Le candidat obtient 1 point si la phrase formulée pour répondre à la question est sémantiquement et syntaxiquement correcte aux 2/3 ; - Le candidat obtient 0,5 point si la phrase formulée pour répondre à la question est sémantiquement et syntaxiquement correcte à 1/3;	1 pt	

NB : - Le candidat reçoit 0,5 point sur 2 si sa réponse n'est ni pertinente, ni de bonne qualité linguistique ;

- Le candidat reçoit la note 0 sur 2 s'il ne produit pas de réponse.

président du jury
fouad
OTTOU
OTTOU FOUAD clonit